

## Universal Declaration of Human Rights - Shilluk

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### MOG-A ÁĆİMMI YI KÖMI LÄBO KI RI GĠG-A DWADDI KIPER DHANHO BĒNE

G.A. res. 217A (III), U.N. Doc A/810 at 71 (1948)

#### THYĒRO

*Ka árum yġġyġi kinni wori bĕedi dhanho á dhanho pere tek, ki kinni ġin-a cwol á dhanho pār bĕne, o di dwaddo kinni bĕed ji bĕnn ki kōmi piny ki mĕr, ge gogg-a dyĕr, e bong ngan geny,*

*Kà bĕed woyi dhanho nyii kãno ki bĕedo me raj, ki liny geki rĕnyi rumi dhanho, ka bĕĕn-a di bĕed ji ge kom-a dyĕr e bong ngan mãn kwobi kej dhoge, o yġġe bĕede á cwagge kete, e dhanho pa böggi rumo yġġo kinni bene bĕĕn-a tyer yi ji bĕnn,*

*Kà bĕede á ġin pere tek kinni kelog dhanho odhalo yi rãji bĕedo, nyii rumo kinni óyiel-a yi ngãnyi wãye kipe kà guud wange, ngan ni menani di ceg ka korro yi cigg,*

*Kà bĕede á ġin pere teg kinni bĕed pōdhhi kōmi piny bĕnn ki mĕr, e ri gen ngãnyi yi gen,*

*Kà árum yġġyġi yi Buri Pōdhhi Kōmi Piny, ka cġb yi gen á Cigg kinni dhanho bĕne pār, o ko mãn ġindoġ men-a dwdde, má ji ceg bĕedro ga ji bĕnn ceth, o ge pār bĕnn ying ga cwow walà mãnn, ge di dwaddo kinni kony gen ki tyenyi bĕedi gen, o ge dōnyi gen ge bĕnn,*

*Kà árum yġġyġi yi Pōdh-a Yij Buri Kōmi Piny, ka ge okōōbo kinni ge ógōōgo kiper tyġgi mog-a áyġy yi gen ki gwogo, kyeel ki Buri Pōdhhi Kōmi Piny, a log konyi dhanho bĕne ki wori ree, ki korri ji bĕnn,*

*Kà ōrum yodii yġi ji kinni ġġg-a dwaddi yi dhanho bĕne pãr ki kinni bĕed dhanho wġje, bene gen a per gen teg kiper dhanho bĕne,*

*Anan, ki bang mogani bĕnn,*

#### Buri Kōmi Piny Bĕne

*Ceg-a cġb ki Ġġg-a Dwaddi Kiper Dhanho bĕne ki Kōmi Lãbo; mogani cġb ga mog mġdhi yi ji bĕnn ki pōdh bĕnn; ge kōdd-a kōmi dhanho geki tyĕng-a bĕed gen ki kej ákyel, bĕed gen ceth ge mġdh-a Mog-a Ácġb ki wãdhi gen, ka ġġgani pwōnyi teedo, kiep kinni o ji dġd gen ki wori ri gen, o ġġgdwaddi mog-a ácġb kipe bĕedi ji ki wãdhi gen ge pa böggi mġdhi ki wuōdo kġ yġ pōdho kete ki kelli pōdhhi kōmi piny, kipe mġdhi dooji buro kġ kōmi piny bĕne, e ji ri gen ġãnyi yi gen, o ge wor-a ri gen kġ yedhi Pōdh-a Yij Buri Kōmi Piny, kġ kelli tyĕng-a bĕedo ki yedhi pinyi pōdhhi ge mġdh-a cigg.*

#### Cigg 1

*Dhanho bĕne ba anywolo e path ki bãng, ge pār ki yġ bĕedo geki dyĕro. ġin-a dwaddi kiper gen yġ gen da rumi ki bĕedo mo gōōg gen ki pyĕw akyel ga nyimĕgg.*

#### Cigg 2

*Dhanho bĕne yġe da cwagge kipe ġin-a dwadde kġ bongi bãngo men-a ácġb ki yġ buri jur bĕnn, e bong geny, kiri jur wala kġdo wala ki bĕedo á dhajo wala jalo, wala kwobbi pōdho wala kelog e da rum mo bĕĕn pōdhi wun wala tha gol wun wala jammi wala nywolo ki bĕedo.*

*Cigg 3*

*Dhanho bëne dwadd-a nënni kî kômi läbo, ki bongi bängo ki kori dëele.*

*Cigg 4*

*Ko di dhanho me müdhi wala ngew a bäng Nyew ki bängg ba akerö ki yëdh-a nyi gogii bënn.*

*Cigg 5*

*Dhanho ko pwöd wala dwany, wala ko göggi ki gîn-a pa nyi göggi dhanho wala mög-a raj wala ko göggi ki abaaro.*

*Cigg 6*

*Dhanho bëne di dwaddo kinni wor á dhanho ceth ki boli cigg.*

*Cigg 7*

*Dhanho bëne pär ki boli cigg, o ge dwadd-a bëëdo e bong geny, o bëëd ji bënn ge okorro yi cigg.*

*Cigg 8*

*Dhanho bëne ócuggo kedhi buri pödho kelog e ogöggo ki raj ki kômi gëë men-a mëggii yi cigg.*

*Cigg 9*

*Bong dhanho me mag wala mään wala kyeew kej mego.*

*Cigg 10*

*Dhanho bëne bëëde e par ki ji bënn ki boli buro. Ka gonye lidh kî buro me yije bong geny kî ruj.*

*Cigg 11*

*1. Dhanho men kôme di cay bëëd a acwag kinni yë bär gîti na keny-a ocayii, e cáyani kool-a kômi cigg.*

*2. Bong dhanho men cuggi cayo kipe gîn-a gwog yi en wala men-a nuti gwogo yî en gîti keny-a o yodî kinni cigg mo pödho wala mo kômi läbo gî pyeem en ki boli keny-a ocwöb kwobani. Thyew, ko cay kí cáy mo lod mög-a caayii kî boli keny-a acwob rajjani.*

*Cigg 12*

*Ko di dhanho me göggi ki raj kî yij bëëde wala gole wala keny-a bëëde, wala kôme ko kööb ki kwob mo rënyi nyinge. Dhanho bëne di dwaddo kinni kor yi cigg.*

*Cigg 13*

*1. Dhanho bëne ba ayiëy kinni wele, wlala bëëde ki yij keew pödho bëne.*

*2. Dhanho bëne ba ayiëy ki dägi pödho mego. Ócuggo dhwödho ki pödhi gen, o ócuggo ki dwöögo yije.*

*Cigg 14*

*1. Dhanho bëne ba ayiëy ki yömi pödho mego kelog wange uguudo ki pödhi gen.*

2. Dyër menani ko määñ dhanho kelog e da guudi nying, kí mod kipe kwobbi jyägo. wala kipe mo bääñ ki mog-a áciñ yi Buri Kömi Piny.

#### Cigg 15

1. Dhanho bëñe yie da dyër me kábbe kí jinsia mi pödho me path ki pödhi gen.

2. Bong dhanho me cuggi määno ki jinsia mee ki mi podho mego.

#### Cigg 16

1. Dhajo geki jalo mog-a wädhi runni nywöm yí gen da dyëro me nywom gen ri gen, o ge göög gen ki kal e bong gín jog gen kiri kwobbi Jwok wala kobbi jur, nimi ka nywom gen ri gen, yí gen da dyër kiri nywöm geki täng.

2. Nywöm dwada cuggo ki kaam dhajo geki jalo e bong cür.

3. Kal áwöni pere teeg ceth ki buri ji, o kor ceth yi burani kí pödho.

#### Cigg 17

1. Dhanho bëñe ceg bëëdo á ayiëy kí müdho ki jammi, ying gí müdhe ga möge ket wala möge geki ji moogo.

2. Jammi dhanho ko wöl ki kabo.

#### Cigg 18

Dhanho bëñe yie da dyëro me rume, ki bëëdo ki kwobbi Jwok. O dyëro menani thödha gon ki teego me wile kwobbi Jwoqe wala yiëye kete wala geki ji mogo.

#### Cigg 19

Dhanho bëñe yie da dyëro mi kwob ki nyudho ki gín-ao rom yi en, dyëro menani wëga en yëyo ki rumi ji mogo e bong cür, ócuggo tingo ki wödd ki yí ji ráädi ki wäjj e bong ngan mäñii.

#### Cigg 20

1. Dhanho bëñe yie da dyëro me rëbe ki bur moggo ki akudd-a yedhi gín yídde mër.

2. Bong dhanho me cir kipe o rëbe ki akud mego.

#### Cigg 21

1. Dhanho bëñe yie da dyëro me gööge kí yij müri mi pödho, kelog e gsog ki kenyani yood en ka cwagge wala kwa ny-a yi ji moogo.

2. Dhanho bëñe yie da dyër me nimi ngan-a kyeelo o gööge ki kájji gwögg kí yij pödho.

3. Yëyo mi ji en a re kääñ yi teegi müri, o yiëyani kääñ-a bang leeng men-a nyi leeng ji o cugi bëëdo a leeng tingi cing wala men-a nyi gwed.

#### Cigg 22

Bëëdi dhanho á ákyel kí kelli tyëng pödho wang-a kinni, burani ki bang gsog pödho ki nywäg kömi läbo geki mog-a nywag, ki tyëny pödho ki jamm-a nyi nywol en ki mog-a káni ki ngyëny, ki bëëdo kí kej akyel, ki oddi gwedd mog-a bong kār, ki teegi peri dhanho ki kuno e bong bäängo kipe dhanho.

## Cigg 23

1. Dhanho bëne yie da dyër o gööge; ki gwong-a dwaddi yi en, ka pödho kore o bëëdo e bong ngan jad ki gwog.
2. Nyi cuddi dhanho ki köögi men-a kyëëw ki gwong-a gwoge e bong geny.
3. Dhanho bëne men-a göögo yie da dyëro me cudii ki köögi men romi kipere ki gole.
4. Dhanho bëne yie da dyëro me koogii kony-a órum gwoge á (makäpi) me köme pädhi yi en geki gole, o köme ócuggo ki kïdho kipe kinni wange ko cyäni kony-a ódoog cinge ree.

## Cigg 24

Dhanho bëne yie da dyëro kipe cyäng ywömo ka cuddi ceth kelog e ogöögo ki cyääng ywömo.

## Cigg 25

1. Dhanho bëne yie da dyëro ki yij bëëdo, kipe kori dëële, ki cwage, ki gole, gïgcaam, ki ogodh, ki od, kori rämi dël ki jam doj kipe bëëdo, thyew ki dyër me korii ke bong yie gwog, rämi dël nyodhi dël, ki kijo, ki döng.
2. Mëgg ki othonho yi gen da dyër mi kori gen ki konyi gen, othonho bënn dwata koro, mog-a nywol kiri yuu nywöm wala mog-a nywo1 ki yëdhh moogo.

## Cigg 26

1. Dhanho bëne yie da dyëro mi dido ki gwed ka cugge. Gwed dwatá bëëd e bang gin col. Ka dwate bëëd a cïr kipe cuko, yiëy nyi gwed wala nyi gwed ki od gwed men-a ying mal dwatá käl bang pödho me.
2. Dido dwata bëëdo á men tïng bëëdi dhanho o wore dyëro ki bongi bängo kipe lïngi dhog, ki dwög laaw piny ki kelli teedo ki kelli jur mog-a gënyo, ki tyëng kwobbi Jwok mog- a bän, mogani kony-a tyëng buri kömi läbo ki kori mër.
3. Wëgg yi gen da dyër kipe yeny yöö men-a did yi nywolli gen.

## Cigg 27

1. Dhanho bëne yie da dyëro me nywäge kiri kwöng bëëdi ji ki kunyo kipe dido.
2. Dhanho bëne yie da dyër kipe kori köngi ki jamm-a nywo1 yi dido.

## Cigg 28

Bëëd dhanho e okoro yi cigg mog; gen a cigg-a ácib ga mog ri gen bëëd yi pödho ki bëëdoj geki pödhh-a kyeelo e da korri gïg-a dwaddi kipe dooji buro, ki täbbo, ni ka ácib gen ceth ga mog müdhi.

## Cigg 29

1. Dhanho bëne yie da mwog me dwati gwogo yi en ki buri ji.
2. Kiri gwoog dyër ki bongi bääng, dhanho bëne dwata bëëd nimi ka dwatii yi cigg, kipe kori yiëyo ki wori dyër ki bongi bäängo mi ji moogo.
3. Dyër mogani ki bongi bäängo, müdhi gen ceth ki yuu-a dwaddi yi Buri Pödhhi Kömi Piny.

## Cigg 30

Ki yij nyudho men, bong gin cuggi logo me nëngi pödho wala ji wala dhanho ki teego me gööge kipe rënyi gïg-a ácib mog ki bongi bäängo mo bään ki mog-a ácib ki yij wänyo men; a 1og Mog-a Acib yi Buri Pödhhi Kömi Piny.

